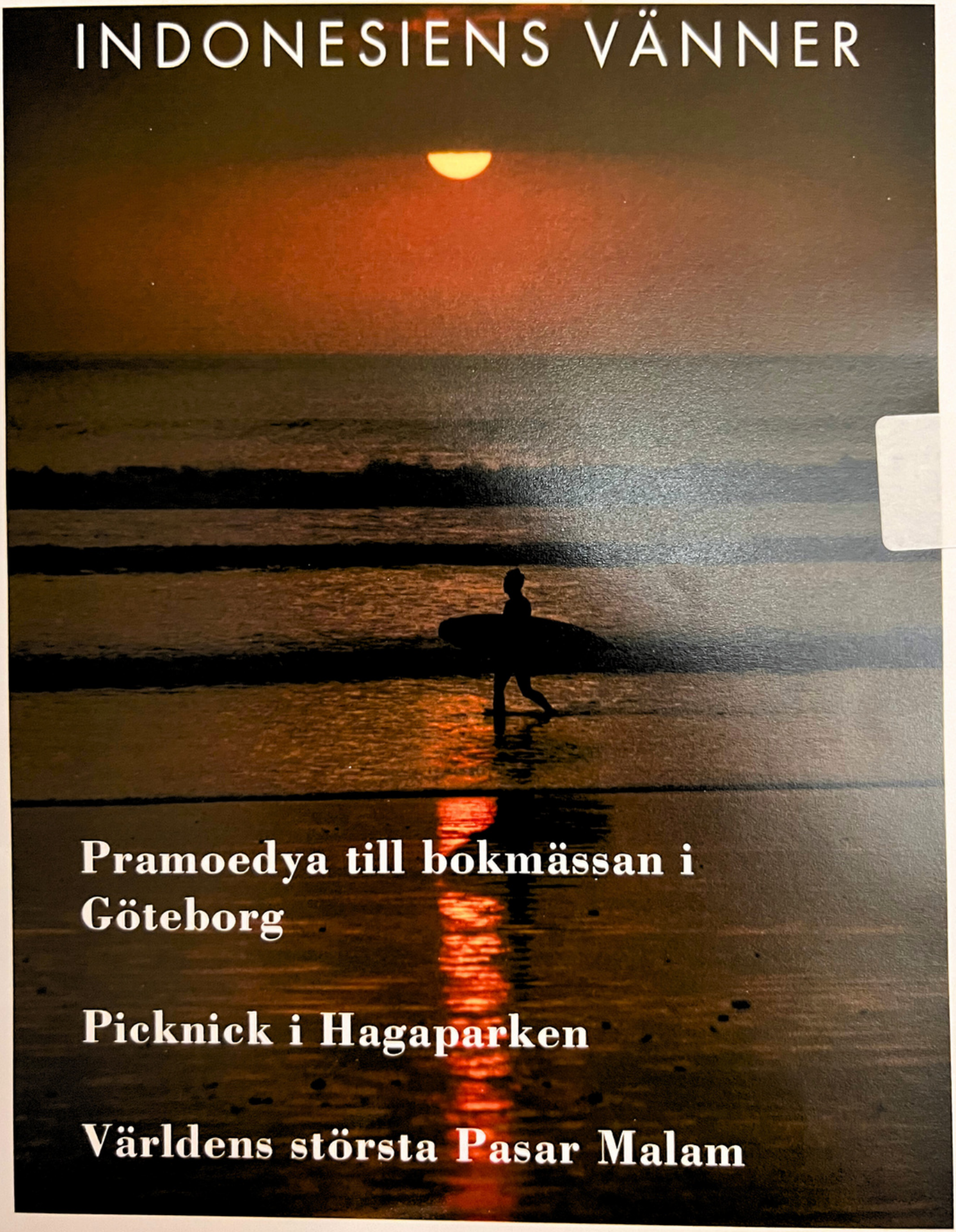
Sahabat

NR 2 2003

INDONESIENS VÄNNER



Pramoedya till bokmässan i Göteborg

Picknick i Hagaparken

Världens största Pasar Malam

ISSN 1400-6294

Sahabat 2

SIS
Svensk-Idonesiska Sällskapet
c/o Stig Stålberg
Generalsv. 33B
184 51 Österskär

E-mail: Styrelsen@svensk-indonesiska.se

Postgiro 433 97 34 - 8

Utgivare
Svensk-Indonesiska Sällskapet

Redaktör
Atti Soenarso

Ordförande
Stig Stålberg
08-540 645 61

Medlemsärenden
Rutgert Dekker
Varpholmsgränd 71
127 46 Skärholmen
tel: 08-710 56 76

Medarbetare i detta nummer
Stig Stålberg
Kees van Berkesteijne
Jurgen Huiskes
Serge Ligtenberg
Ole Peder Sannerud

Grafisk form och layout
Peter Gest
peter@almengest.com

Tryck
Ekonomi Print

momsbefriad

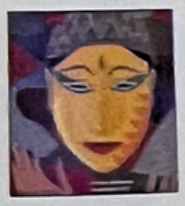
3 Indonesia House - Stockholm

4 Pramoedya till bokmässan

7 Muskot kriget

8 Picknick i Hagaparken

10 Människans jord



12 Språkkurs

14 Pasar Malam

16 Kalendarium

Ett Indonesia House i Stockholm?

Efter en fantastiskt fin och varm sommar är det dags att acklimatisera sig, komma tillbaka i mer normala gängor igen. Men i takt med det vanliga jobbet och slitet också känna en allt starkare längtan efter det varma och sköna klimatet, att åter kunna göra drömresan till "mitt" Indonesien.

Men hur gör vi för att ta oss dit? Vem reser vi med, och vem guidar oss? När nu Garuda drar ner på flygturerna från Europa till Indonesien, och även på representationen här i Skandinavien och Stockholm. Vilka rese-alternativ finns? Vad kan SIS som ett "Indonesia Friendship Society"göra för att underlätta resandet till Indonesien?

Resor är en viktig del i ö-riket Indonesiens ekonomi. Men det finns också en spirande företagsamhet i Indonesien, och i takt med demokratiseringen blir landet allt mer globalt. Både mot Europa och Sverige. Och relationerna mellan Indonesien och Sverige verkar vara på väg att normaliseras.

Före sommaren fick vi i besök av Indonesian Sweden Associations nye ordförande, Steve Sondakh (ISA: motsvarigheten till SIS i Indonesien). Steve jobbar med svenska företag i Indonesien, vilka är medlemmar i ISA, och försöker få stöd för och främja svenska projekt i Indonesien, bland annat ett "Sweden House" i anslutning till svenska ambassaden.

Skulle ett "Indonesia House" i anslutning till Indonesiska ambassaden i Sverige kunna stöttas och delfinansieras av indonesiska företag, samt av importerande företag i Sverige?

Kan samarbetsprojekt inom rese- och turistbranschen skapa förutsättningar till ett säkrare och snabbare långresande, till exempel till Bali?

Är det realistiskt med ett merkantilprojekt "Textilia", där indonesiskt mode och konsttyg (batik m m) exponeras i Sverige på olika leverantörsmässor och utställningar?

Vad tycker du? Hur vill du att SIS konkret ska utveckla våra relationer till Indonesien? Vilka tänkbara intressenter och samarbetspartners finns?

Välkommen med ett inlägg i tidningen, skicka ett mejl till redaktionen, eller ta kontakt med oss i styrelsen.

Stig Stålberg
Ordförande

Pramoedya till bokmässan i Göteborg

Torsdagen den 25 september pratar Pramoedya Ananta Toer, Indonesiens främsta författare, om sitt författarskap och sin romanserie Burukvartetten på Svenska Mässan i Göteborg. Under 45 minuter samtalar han med kulturjournalisten Pia Gadd.

Samtalet tolkas till svenska av Hari Soetarno.

Pramoedya, född 1925, är Indonesiens främsta författare. Det finns knappast någon som kan mäta sig med honom i Sydostasien.

Få har en sådan inblick, ett sådant skarpsinne och en så storslagen kraft i sin prosa. Många ser honom som Asiens främsta kandidat till Nobelpriset.
I Sverige är han aktuell med översättningen av romanen "Människornas jord".
Det är en gripande kärlekshistoria och på samma gång en komplex berättelse om en ung mans utveckling och uppvaknade i ett land präglat av kolonialt förtryck.
Berättelsen är den första i en serie romaner kallad Burukvartetten som tillsammans beskriver Indonesiens moderna historia.
Pramoedya Ananta Toer framförde ursprungligen dessa berättelser muntligt för sina medfångar under de 15 år han var politisk fånge i Indonesien.
I samarbete med Leopard förlag och Svenska Institutet.

Pramoedya - en nobelpriskandidat

Ananta Toer, Pramoedya, född 1925 i Blora, en liten stad i norra delen av centrala Java.
Pramoedya Ananta Toer, som härstammar från en nationalistiskt orienterad lärarfamilj, studerade efter sjätte klass vid Radio Trade School i Surabaya.
I samband med den japanska ockupationen av Indonesien 1942 försvann fadern. När sedan modern dog fick Toer ensam ta hand om försörjningen av sina åtta yngre syskon.
Senare flyttade han till Jakarta och efter 1945 deltog han som radiomedarbetare och krigskorrespondent i kampen mot den holländska kolonialmakten.
Det ledde till att han internerades under åren 1947-1949.
Mot slutet av 1950-talet företog han resor till både Holland och Kina och verkade sedan under början av 1960-talet som redaktör och ledare för en kulturell organisation (Institutet för Folkets Kultur) med anknytning till det indonesiska kommunistpartiet.
Vid militärkuppen 1965 blev han åter fängslad. Även efter frisläppandet, 1979, har hans rörelsefrihet varit begränsad, bland annat i form av husarrest.
Pramoedya, vars 30-tal verk har varit förbjudna i hemlandet, räknas som Indonesiens främste författare.
Han brukar också nämnas som en av Asiens hetaste kandidater när det gäller Nobelpriset.
Till Pramoedyas tidiga romaner hör Perburuan (1950), som handlar om tiden under den japanska ockupationen, och Keluarga Gerilja (också 1950), om det blodiga självständighetskriget.
Den senare boken kretsar kring en familj med delade sympatier och därav följande lojalitetskonflikter.
Som hans huvudverk räknas en historiskt anlagd tetralogi om holländsk imperialism och nationella resningar, skriven under vistelsen på fängelseön Buru.
Den första delen i denna så kallade Burukvartett, Människans jord (1980, Bumi Manusia), finns i svensk översättning.
Den handlar om Minke, född på Java 1880, som får privilegiet att studera vid ett holländskt gymnasium i Indonesien.
Han avskyr dock holländarna som ockuperar och förtrycker, och när han lär känna några kvinnor som har frihet och jämlikhet som ideal flyr han från skolan.
© Ur Alex författarlexikon (c) Forflex AB

Muskot - en värdefull krydda

Muskotkriget - striden om de ostindiska kryddarna av Giles Milton

Den 23 december 1616 kände kaptenen på fartyget Swan doften av land. De engelska sjömännen hade nått sitt mål: ön Run, en av de rikaste öarna i Ostindien. Vad deras uppdragsgivare - kung Jakob I - så hett åtrådde var öns rikedom på muskotnöt

"Muskotkriget - striden om de ostindiska kryddorna", av den engelske författaren och författaren Giles Milton, är en fascinerande och rolig bok, här blandas spännande anekdoter med ett inlevelsefullt språk.

Boken tål att läsas både som en äventyrsberättelse från 1600-talet, men också som en populärhistorisk skildring.

"Muskotkriget" bygger huvudsakligen på originalskrifter som journaler, dagböcker och brev, skrivna av den tidens äventyrare.

Plus för alla bilder och illustrationer.

Förlag:HistoriskaMedia,
www.historiskamedia.se

Styrelsen

Per Hintze är vice ordförande sedan Dewi Carina Widowati har slutat.

Vilken är din favoritsajt?

Tipsa SIS medlemmar om din bästa webbsajt med indonesisk anknytning.

Musik, mat, böcker, shopping, festivaler

Delad glädje är dubbel glädje.

Picknick i Hagaparken

Fint, soligt och varmt var det vid SIS årliga picknick vid Koppartälten i Hagaparken.

Drygt 40 personer kom, minglade och åt – mycket. Bland annat av

saté, de förföriskt goda indonesiska grillspetten.

Många lockades av att spela kasti, ett slags indonesisk brännboll. Stilstudierna var många och imponerande, huvudsaken är ju att man försöker.

Picknicken avslutades med musik och mycket välförtjänt vila.

Lugnet i Hagaparken var bedövande.

Stig Stålberg

Kasti-spelare

Torill Findeisen

Lukas och Jaquelin (Maria Liems systerson och hans lilla flickvän.)

Bilder: Ole Peder Sannerud, Trondheim

Människans jord

Minke är en javanesisk pojke som växer upp i 1890-talets Indonesien. Han kommer från en förnäm javanesisk släkt och som privilegierad rör han sig hemtamt bland de holländska kolonisatörerna.

Han är intelligent och ambitiös, behärskar deras språk och är skolad i deras tankesätt.

Hans drömmar och förhoppningar om framtiden är riktade mot Europa och Nederländerna.

Men i det koloniala samhället nekas han samma rättigheter som de vita, gång på gång konfronteras han med dess ramar och begränsningar.

När han en dag blir våldsamt förälskad i vackra Annelies, dotter till en holländsk affärsman och hans javanesiska konkubin, blir det början till ett uppvaknande.

Tack vare Annelies och hennes ovanliga familj förmår Minke att bejaka sin indonesiska identitet och sitt eget folks traditioner, all dess skönhet och möjligheter men också dess grymhet och vrede.

Människornas jord är en gripande kärlekshistoria och på samma gång en episk berättelse om en ung mans utveckling i ett land präglat av kolonialt förtryck.

Berättelsen är den första i en serie romaner kallad Burukvartetten som tillsammans beskriver Indonesiens moderna historia.

"Det finns knappast någon som kan mäta sig med Pramoedya Ananta Toer i Sydostasien. Fa är så betydelsefulla, har en sådan inblick och ett sådant skarpsinne och en så storslagen kraft i sin skenbart enkla prosa."

The Independent

"Asiens främsta kandidat till Nobelpriset"

Time

Pramoedya Ananta Toer, född 1925, är utan tvekan Indonesiens främsta författare och har skrivit ett trettiotal böcker.

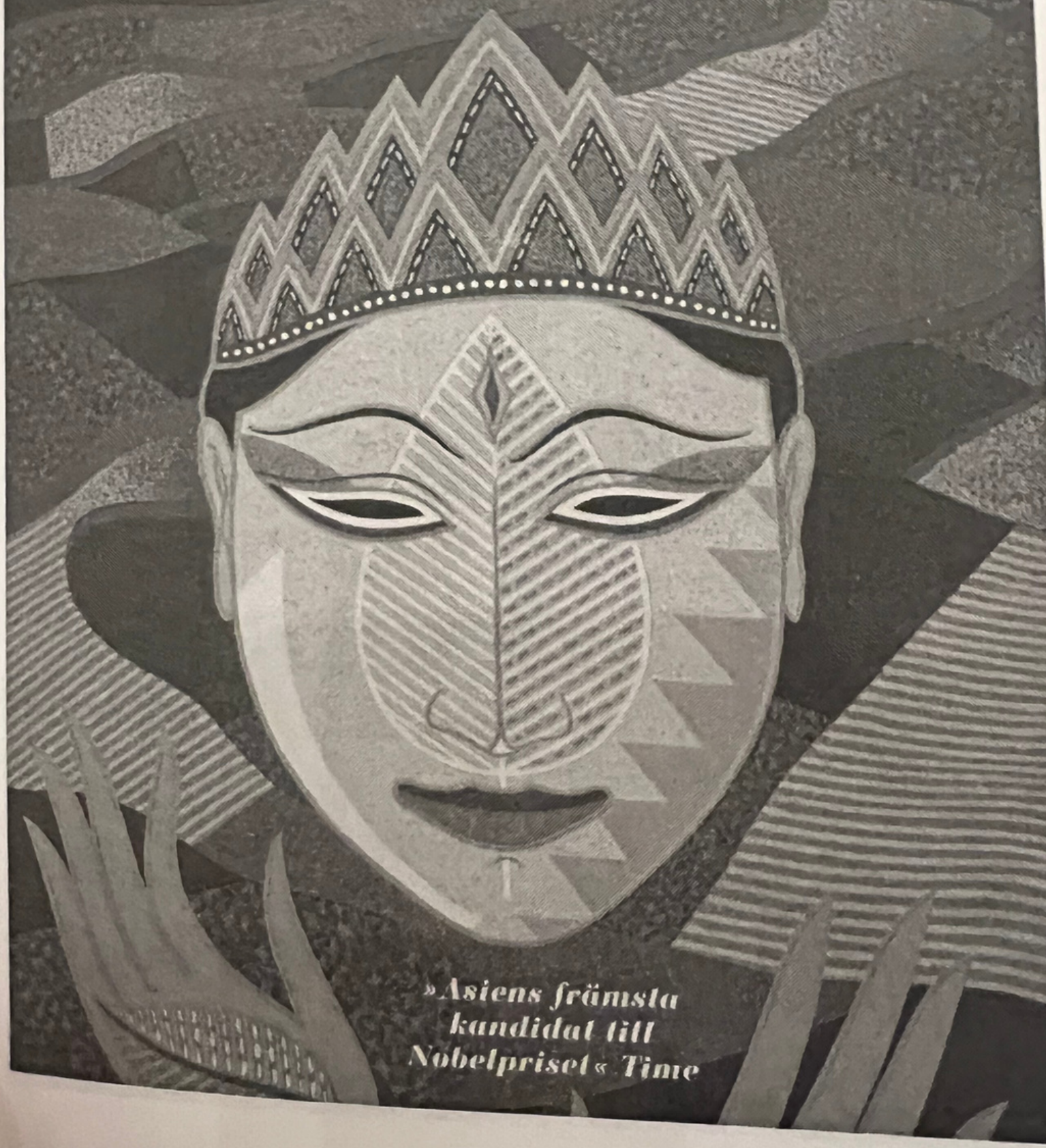
Han har jämförts med realistiska berättare som Dickens och Dostojevskij.

Ursprungligen framförde Pramoedya Ananta Toer dessa berättelser muntligt för sin medfångar under de tio år han var politisk fånge på ön Buru.

Människans jord.
Översättare: Roy Isaksson. Pris: Cirka 290 kronor. I butik: Runt den 20 september

PRAMOEDYA ANANTA TOER
MÄNNISKORNAS JORD

Roman | Leopard förlag



»Asiens främsta kandidat till Nobelpriset« Time

Språkkurs

för nybörjare har nyligen startat.
Om du är intressserad, ta kononkt med Tess,
mobilnummer 070-759 01 26.

Världens största Pasar Malam

Fyrtiofem år i rad.
Så många gånger har Pasar Malam Besar i Den Haag genomförts.
I somras invigde den holländska drottningen Beatrix den 12 dagar långa sommarfestivalen som lockade hela 126 000 besökare.
Sedan starten på Haags Zoo 1959 har Pasar Malam Besar vuxit och blivit världens största euroasiatiska festival.
I år kom besökare från till exempel Belgien, Tyskland, USA, Storbritannien, Kanada, Australien och de flera av de nordiska länderna till Malievelds festivalområde på 20 000 kvadratmeter.
Pasar Malam Besar är en euroasiatisk manifestation.
Workshops, seminarier, musik, dansuppvisningar, framträdanden och mat av olika slag – allt finns här.
Bland utbudet av workshops kunde man bland annat lära sig balinesisk dans, barn fick möjlighet att lära sig att göra rent en keris, lyssna på historier eller titta på dockteater.
Och musikälskarna hade till exempel möjlighet att lära sig spela indorock på gitarr, krontjong fiol eller krontjong flöjt.
Maten var förstås ett viktigt inslag, och utbudet stort, både bland restauranger och workshops.
Thai, malaysiskt, indonesiskt, kinesiskt...
Över 200 utställare och ett synnerligen varierat utbud av möbler, konst, kläder, böcker, musik, juveler kan få vem som helst att få shoppingfeber.
Pasar Malam Besar återkommer förstås nästa sommar igen.
Vi återkommer om exakta datum.

Workshop indonesisk jive, *foto Jurgen Huiskes*

Pasar Malam i Den Haag, *foto Kees van Berkesteijn*

Restaurang, *foto Serge Ligtenberg*

B

FÖRENINGSBREV

SVERIGE

PORTO BETALT

Returadress
SVENSK-INDONESISKA SÄLLSKAPET
c/o Stig Stålberg
Generalsvägen 33B
184 51 Österskär

Kalendarium

Onsdag 24 sept

Båtbyggande på Sulawesi.

Ulf Wilkenson visar film och berättar.

Efteråt bjuds på lättare indonesiskt tilltugg.

Plats: Östermalms Föreningsråd, Valhallavägen 148.

Tid: 19:00.

Inträde: 30 kr för medlemmar, 50 kr för icke-medlemmar (mat ingår).

Lördag 4 oktober

Traditionell Pasar Malam med bland annat uppvisning av ikat, dans och fiskdamm för barnen.

Plats: Brygghuset, Norrtullsgatan

Tid: Kl 12-16.

25 oktober

Asian and Cultural Food Fair

Stockholms Stadion